

Polskie doświadczenia w odnoszeniu egzaminów zewnętrznych do ESOKJ

27 kwietnia 2011 r.

Barbara Czarnecka-Cicha

Odnoszenie egzaminów do ESOKJ

3 ETAPY:

1. Specyfikacja

✓ Przedstawienie ogólnego opisu egzaminu, rodzajów zadań oraz porównanie sprawdzanych umiejętności z odpowiednimi tabelami CEF. (analiza jakościowa)

2. Standaryzacja

Porównanie stopnia trudności zadań oraz kryterialnego oceniania przykładów ustnych i pisemnych wypowiedzi zdających, z wystandaryzowanymi wzorcami zgodnymi z odpowiednimi poziomami CEF. (analiza jakościowa i ilościowa)

3. Walidacja

Potwierdzenie przyjętych założeń metodami statystycznymi. Wyciągnięcie odpowiednich wniosków na podstawie badania wyników egzaminu. (analiza ilościowa)

Egzamin maturalny 2005 a ESOKJ

Podstawa programowa

styczeń 2001

CEF
grudzień 2001

Standardy wymagań
egzaminacyjnych

czerwiec 2002

Informator maturalny

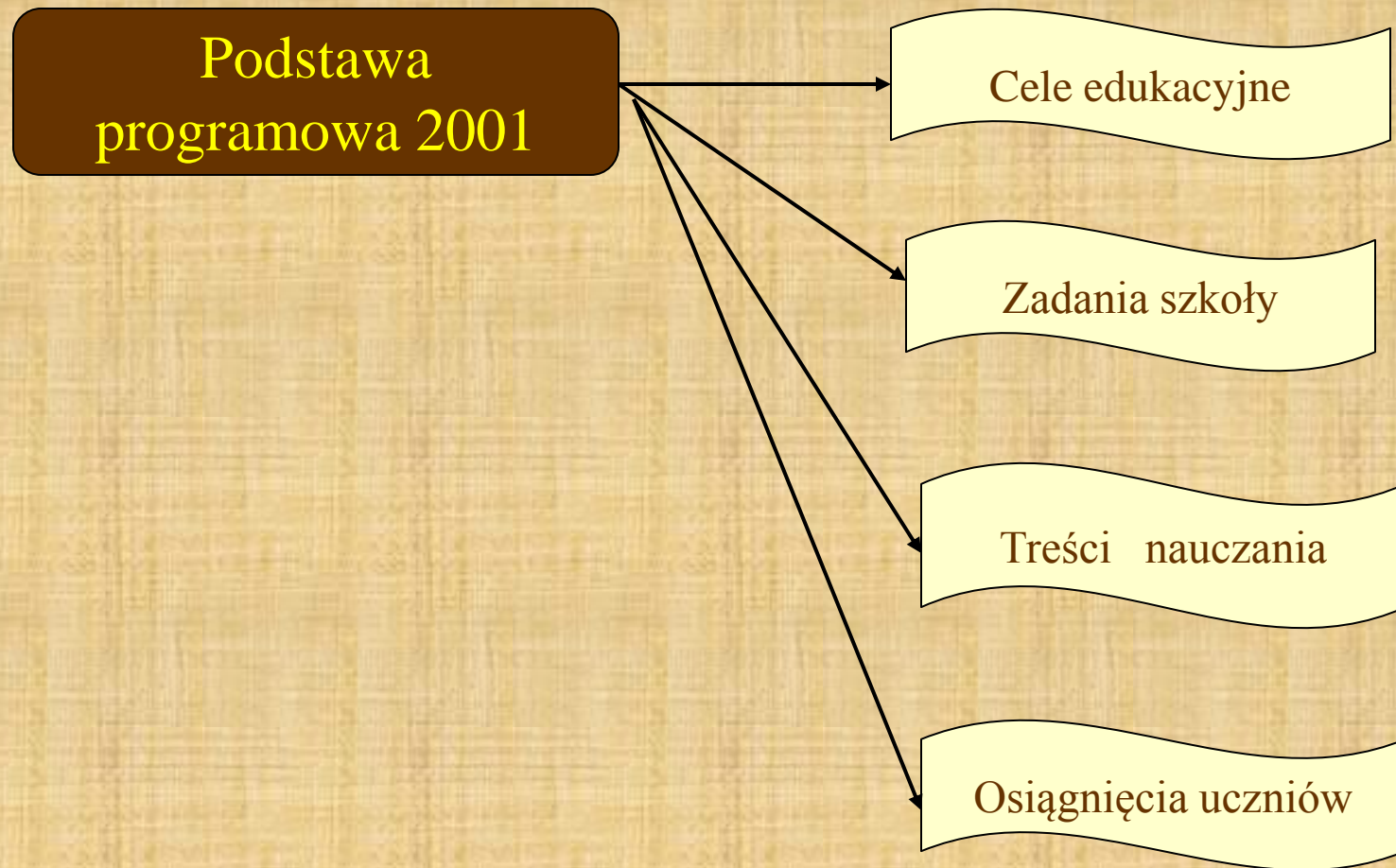
maj 2003

Odniesienie
matury do ESOKJ
2004

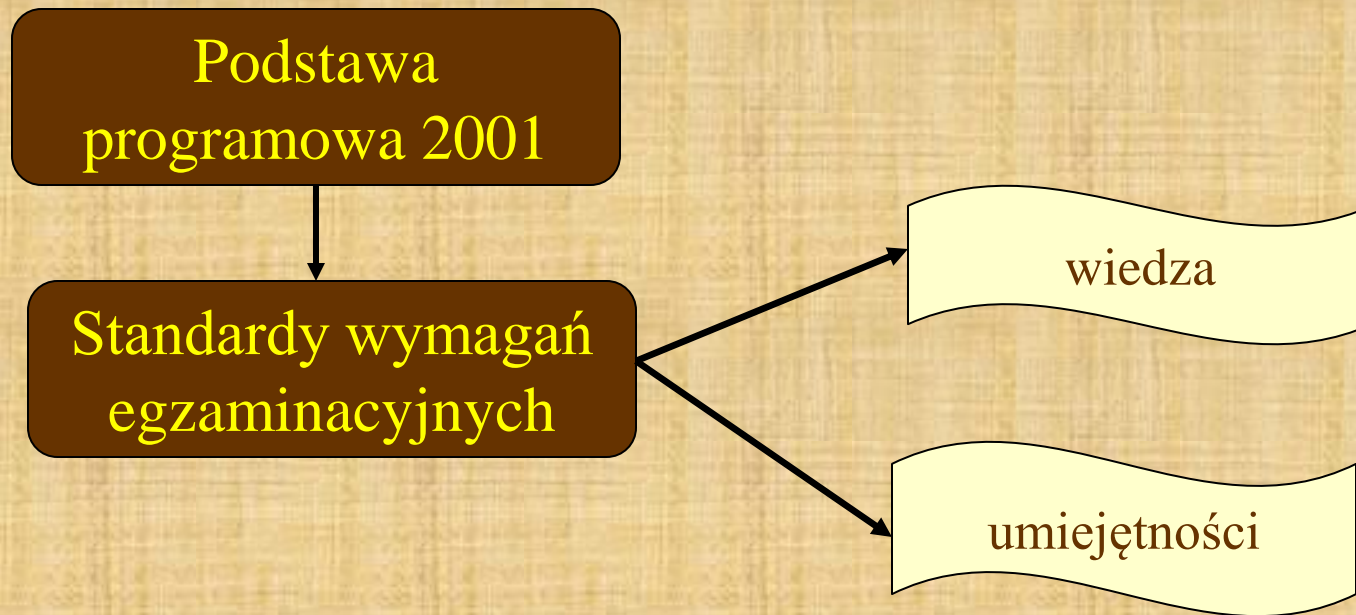
Egzamin maturalny

maj 2005

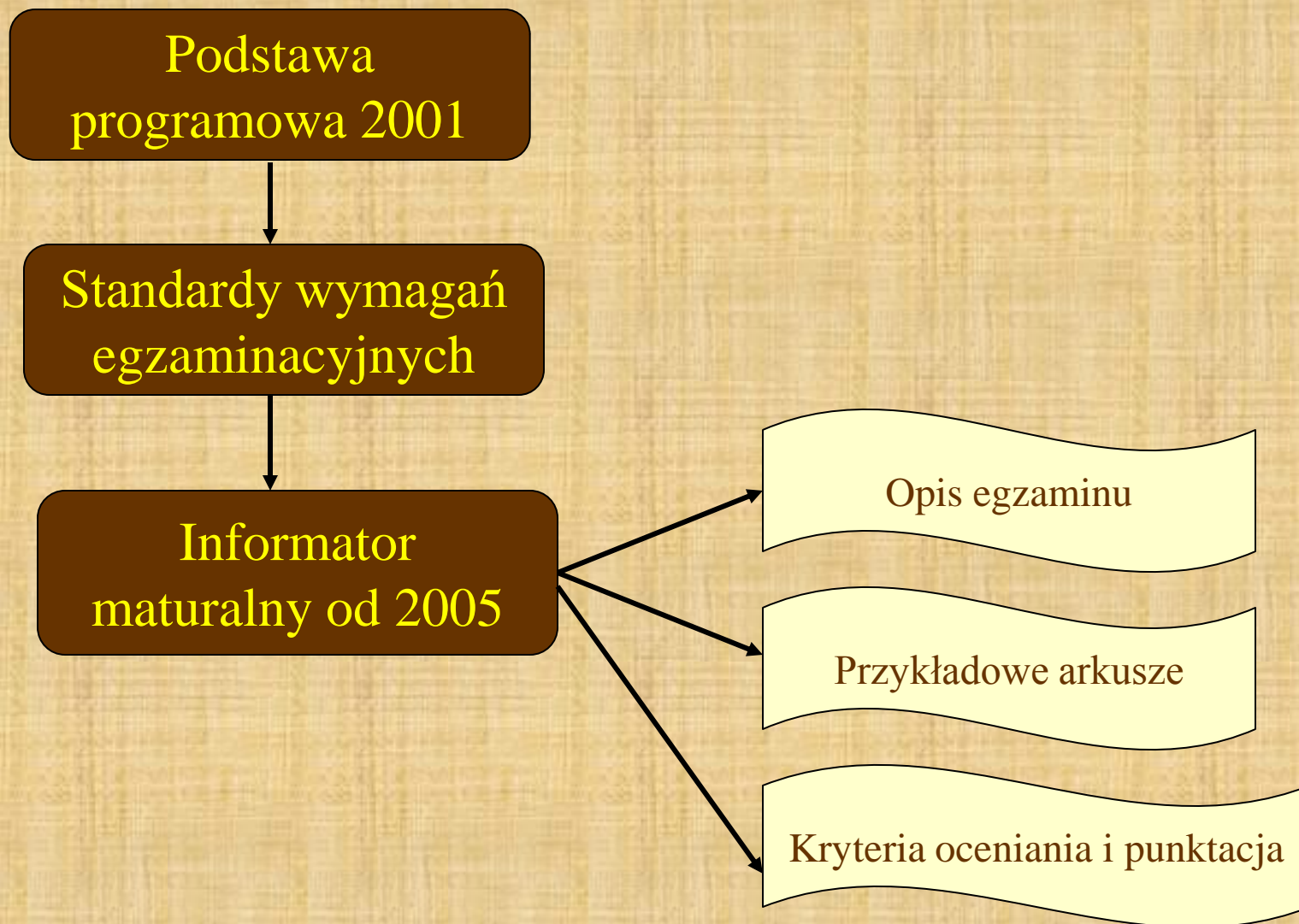
Podstawowe dokumenty



Podstawowe dokumenty



Podstawowe dokumenty



Podstawa programowa 2001 a CEF

- **Wspólna dla wszystkich języków**
- **Komunikacyjne podejście do umiejętności**
- **Podkreślenie znaczenia osiągnięć uczniów**
- **Wprowadzenie różnych poziomów umiejętności**

Zgodność zapisów podstawy programowej i CEF (wybrane przykłady)

Podstawa programowa wersja A (poziom rozszerzony)

Osiągnięcia:

4. Umiejętność uczestniczenia w dyskusji, w tym argumentowanie, wyrażanie opinii, uzasadnianie i obrona własnych sądów.

CEF – poziomy biegłości językowej (samoocena)

Interakcja – poziom B2:

Potrafię brać czynny udział w dyskusji (...) przedstawiając swoje zdanie i broniąc swoich poglądów

Zgodność zapisów podstawy programowej i CEF (wybrane przykłady)

Podstawa programowa wersja B (poziom podstawowy)

Osiągnięcia w zakresie słuchania:

4. Rozumienie ogólnego sensu prostych wypowiedzi, zawierających niezrozumiałe elementy, których znaczenia uczeń może domyślić się np. z kontekstu.

CEF – strategie receptywne

Poziom B1:

Potrafi na podstawie kontekstu domyślać się znaczenia co jakiś czas pojawiających się nieznanymi słów i dedukować znaczenie zdania pod warunkiem, że omawiany temat jest mu znany.

Standardy wymagań egzaminacyjnych a ESOKJ

WIEDZA

Znajomość słownictwa i gramatyki w zakresie określonych tematów

Znajomość różnych form wypowiedzi ustnej i pisemnej

Znajomość realiów

RECEPCJA

Rozumienie ze słuchu

Rozumienie tekstu czytanego

PRODUKCJA

Wypowiedź ustna

Wypowiedź pisemna

INTERAKCJA

Reagowanie językowe w formie ustnej

Reagowanie językowe w formie pisemnej

MEDIACJA

Przetwarzanie tekstu w formie ustnej

Przetwarzanie tekstu w formie pisemnej

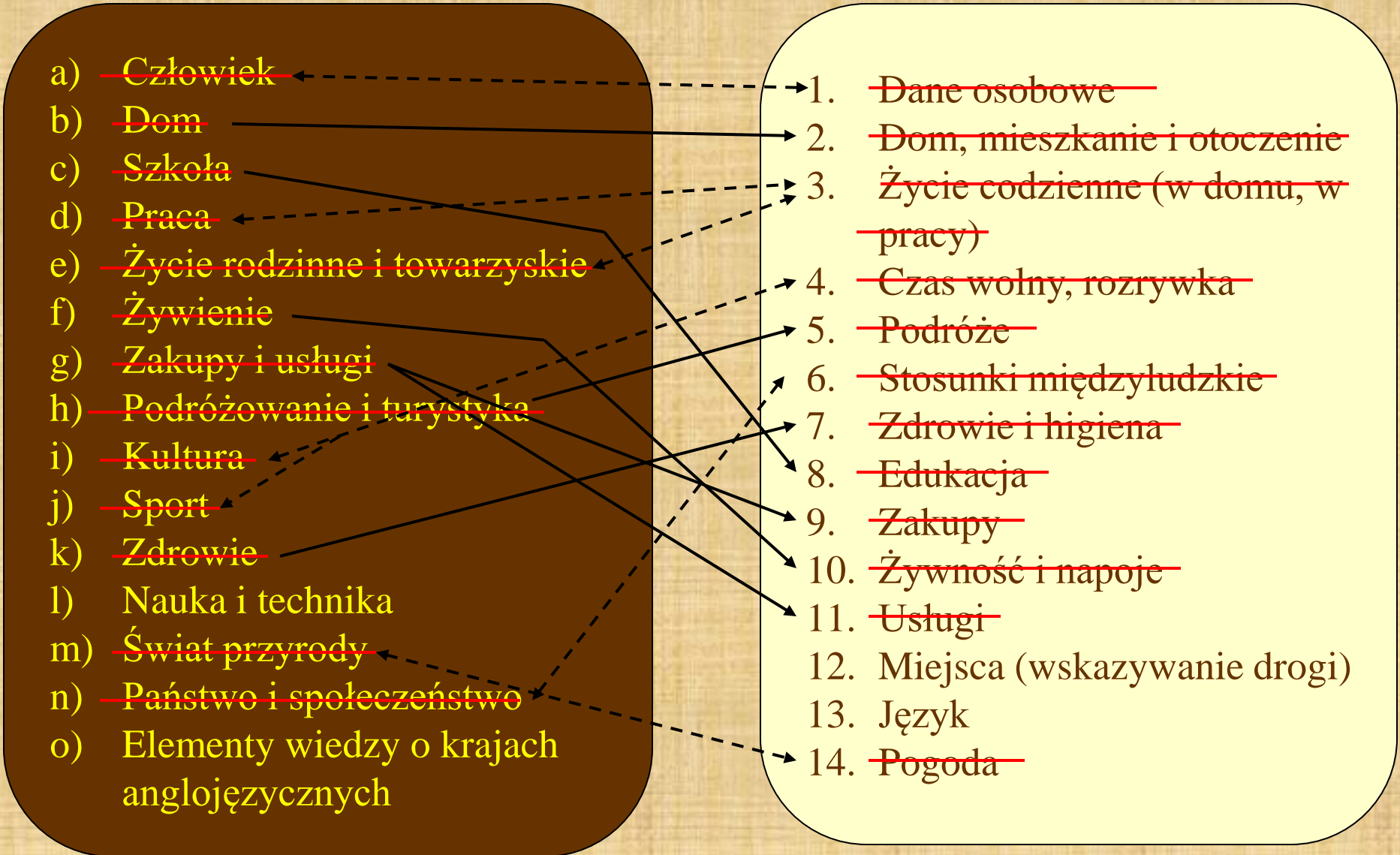
Porównanie obszarów tematycznych

Standardy wymagań

ESOKJ

- a) ~~Człowiek~~
- b) ~~Dom~~
- c) ~~Szkoła~~
- d) ~~Praca~~
- e) ~~Życie rodzinne i towarzyskie~~
- f) ~~Żywność~~
- g) ~~Zakupy i usługi~~
- h) ~~Podróżowanie i turystyka~~
- i) ~~Kultura~~
- j) ~~Sport~~
- k) ~~Zdrowie~~
- l) Nauka i technika
- m) ~~Świat przyrody~~
- n) ~~Państwo i społeczeństwo~~
- o) Elementy wiedzy o krajach anglojęzycznych

- 1. ~~Dane osobowe~~
- 2. ~~Dom, mieszkanie i otoczenie~~
- 3. ~~Życie codzienne (w domu, w pracy)~~
- 4. ~~Czas wolny, rozrywka~~
- 5. ~~Podróże~~
- 6. ~~Stosunki międzyludzkie~~
- 7. ~~Zdrowie i higiena~~
- 8. ~~Edukacja~~
- 9. ~~Zakupy~~
- 10. ~~Żywność i napoje~~
- 11. ~~Usługi~~
- 12. Miejsca (wskazywanie drogi)
- 13. Język
- 14. ~~Pogoda~~



Zadania maturalne a ESOKJ

Rozumienie ze słuchu – poziom podstawowy

ESOKJ – poziomy biegłości językowej – tabela samooceny

Słuchanie – poziom B1:

Potrafię zrozumieć główne wątki wielu programów radiowych i telewizyjnych, traktujących o sprawach bieżących.

Zadanie poziom podstawowy (próbna nowa matura)

Zapoznaj się z listą programów radiowych (A – E). Usłyszysz dwukrotnie cztery fragmenty różnych programów. Dopasuj do każdego fragmentu typ programu. Wpisz odpowiednie litery obok numerów wypowiedzi (1.1.–1.4.).

Lista (A – E) zawiera jeden element dodatkowy.

A. a programme about films

B. a sports programme

C. a news broadcast

D. a music programme

E. a travel programme

1.1. ____

1.2. ____

1.3. ____

1.4. ____

Zadania maturalne a ESOKJ

Rozumienie ze słuchu – poziom rozszerzony

ESOKJ – poziomy biegłości językowej – tabela samooceny

Słuchanie – poziom B2:

Rozumiem większość wiadomości telewizyjnych, i programów o sprawach bieżących.

Zadanie poziom rozszerzony (nowa matura – styczeń 2003)

Zapoznaj się z poniższymi zdaniami, które stanowią streszczenie sześciu porad o tym, jak być dobrym pacjentem. Porady te usłyszysz dwukrotnie. Dopasuj jedno ze zdań oznaczonych (A – G) do każdej z porad. Wpisz odpowiednią literę obok numeru porady (11.1 – 11.6.) Jedno ze zdań nie pasuje do żadnej porady.

A. Don't feel intimidated or afraid to ask questions.

B. Focus on your health problem.

C. Don't just sit there.

D. Don't bother your doctor with minor complaints.

E. Be ready to talk about your life as well as your illness.

F. Don't hide information.

G. Try not to self-diagnose.

1.1. ____ 1.2. ____ 1.3. ____ 1.4. ____ 1.5. ____ 1.6. ____

Od ESOKJ do zadania maturalnego

ESOKJ – interakcja ustna – dyskusja nieformalna

Poziom B1:

Potrafi zrozumiale formułować opinie dotyczące rozwiązywania problemów i reagować na pytania typu: co robić, jak coś zorganizować.

Podstawa programowa wersja B (poziom podstawowy)

Osiągnięcia w zakresie mówienia:

- 4) poprawne językowo i logiczne wyrażanie myśli i opinii na określone tematy,
- 6) właściwa reakcja językowa na wypowiedź rozmówcy,
- 8) prowadzenie prostych negocjacji w sytuacjach życia codziennego,
- 9) opanowanie wymowy w stopniu zapewniającym zrozumiałość wypowiedzi.

Standardy wymagań, interakcja ustna - poziom podstawowy

IV. Zdający wykazuje się umiejętnością reagowania językowego, w tym:

- b) uzyskiwania, udzielania lub odmowy informacji, wyjaśnień, pozwoleń,
- c) prowadzenie prostych negocjacji w sytuacjach życia codziennego,
- d) poprawnego stosowania środków językowych.

Zadanie maturalne

Informator maturalny - przykładowe zestawy na egzamin ustny

Poziom podstawowy

Zadanie 1. Rozmowy sterowane

C. – negocjowanie

Kolega / koleżanka z Irlandii chce razem z Tobą urządzić imprezę dla wspólnych znajomych.

- Zaproponuj podział obowiązków przy przygotowaniach.
- Odrzuć jego / jej propozycję udekorowania pokoju.
- Zaakceptuj zaproponowaną pomoc w sprzątaniu po zabawie.

Odnoszenie egzaminów do ESOKJ

3 ETAPY:

1. Specyfikacja

✓ Przedstawienie ogólnego opisu egzaminu, rodzajów zadań oraz porównanie sprawdzanych umiejętności z odpowiednimi tabelami CEF. (analiza jakościowa)

2. Standaryzacja

Porównanie stopnia trudności zadań oraz kryterialnego oceniania przykładów ustnych i pisemnych wypowiedzi zdających, z wystandaryzowanymi wzorcami zgodnymi z odpowiednimi poziomami CEF. (analiza jakościowa i ilościowa)

3. Walidacja

Potwierdzenie przyjętych założeń metodami statystycznymi. Wyciągnięcie odpowiednich wniosków na podstawie badania wyników egzaminu. (analiza ilościowa)

Odniesienie poszczególnych umiejętności z poziomu podstawowego matury do poziomów ESOKJ:

- **Rozumienie ze słuchu** (Listening comprehension): **B1**
- **Rozumienie tekstu czytanego** (Reading comprehension): **B1**
- **Reagowanie ustne** (Spoken interaction): **A2/B1**
- **Reagowanie pisemne** (Written interaction): **B1**
- **Mówienie** (Spoken production): **B1**
- **Pisanie** (Written production): **B1**
- **Umiejętności zespolone** (Integrated skills): **B1**
- **Mediacja ustna** (Spoken mediation): **B1**
- **Umiejętności językowe w rozumieniu tekstu** (Language competence in Reception): **B1/B2**
- **Umiejętności językowe w reagowaniu** (Language competence in Interaction): **B1**
- **Umiejętności językowe w tworzeniu tekstów** (Language competence in Production): **B1**
- **Umiejętności językowe w przetwarzaniu tekstów** (Language competence in Mediation): **B1**

Odniesienie poziomu podstawowego matura do ESOKJ

C2											
C1											
<i>B2+</i>											
B2											
<i>B1+</i>											
B1											
<i>A2+</i>											
A2											
A1											
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	Integrated skills	Spoken mediation	Written mediation	Lg comp.: Reception	Lg comp.: Inter-action	Lg comp : prod-uction	Lg comp: Mediation

Wniosek ogólny z odniesienia matury na poziomie podstawowym do poziomów ESOKJ

- ✓ Poziom podstawowy egzaminu maturalnego jest najbardziej zbliżony do poziomowi **B1** ESOKJ.

Odniesienie poszczególnych umiejętności z poziomu rozszerzonego matury do poziomów ESOKJ:

- Rozumienie ze słuchu (Listening comprehension): **B2**
- Rozumienie tekstu czytanego (Reading comprehension): **B2/B2+**
- Reagowanie ustne (Spoken interaction): **B2**
- Mówienie (Spoken production): **C1**
- Umiejętności zespolone (Integrated skills): **B2**
- Mediacja ustna (Spoken mediation): **B2+**
- Mediacja pisemna (Written mediation): **B2+**
- Umiejętności językowe w rozumieniu tekstu (Language competence in Reception): **B2/C1**
- Umiejętności językowe w reagowaniu (Language competence in Interaction): **B2/C1**
- Umiejętności językowe w tworzeniu tekstów (Language competence in Production): **B2**
- Umiejętności językowe w przetwarzaniu tekstów (Language competence in Mediation): **B2**

Odniesienie poziomu rozszerzonego matury do ESOKJ

C2											
C1											
B2+											
B2											
B1+											
B1											
A2+											
A2											
A1											
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	Integrated skills	Spoken mediation	Written mediation	Lg comp.: Reception	Lg comp.: Interaction	Lg comp : Production	Lg comp: Mediation

Wniosek ogólny z odniesienia matury na poziomie rozszerzonym do poziomów ESOKJ

- ✓ Poziom rozszerzony egzaminu maturalnego jest najbardziej zbliżony do poziomu **B2+** ESOKJ.

cdn. (?)